

Terminalen

Personaltidning för Volvo Data AB • Nr 7/-91

VOLVO



Bajtens laguppställning representerades vid GP:s prisutdelning av: Camilla Krantz (till vänster) och Anneli Kaugesaar (till höger). Dessutom ingick Lena Nyström, Gunilla Cronholm, Louise Johansson, Lena Clausen, Pia Hagvall och Anneli Johansson i laget.

'Bajten' slog till i Fältstafetten

Den Interna Volvo Data-uppgörelsen i herrarnas fältstafett vanns av det nybildade, tvärorganisatoriskt sammansatta laget Reinforced.

Damernas 'Bajten' fick en fin tid och tog hem Göteborgs-Postens plakett för Insatsen.

— Sida 4 —

Äntligen vinst i Volvia-Cupen

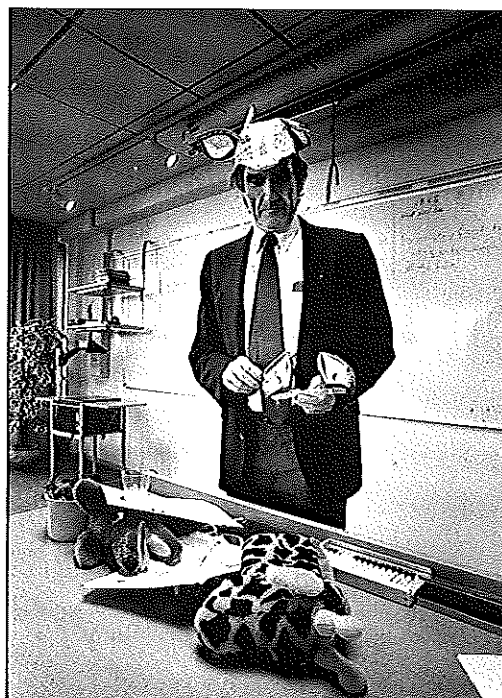
Volvia Cup avgjordes för tolfte året i rad. Tävlningen hölls i år i Skövde med Bllvex som värd. Volvo Datas herrlag vann Volvo Cup Herrar för första gången.

— Sida 7 —

Varg eller giraff

Vovo Datas Jämställdhetskommitté hade anordnat en temadag på Sörredsgården i ämnet hur man kommunicerar utan konflikt.

— Sista sidan —



Arnes spalt

Från och med detta nummer har jag fått ansvaret som redaktör för Terminalen. Jag har lovat Redaktions- och Kontaktkommittéerna samt företagsledningen att som gammal vargunge "göra mitt bästa" för att bibehålla och om möjligt öka läsvärdheten.

Min företrädare hade god journalistutbildning och mer än tio års erfarenhet av att framställa Volvo-tidningar, först Volvo-kontakt och därefter Dumpen som senare blev Terminalen. Dessa erfarenheter saknar jag liksom vana vid Macen och Page Mager-programmet.

Själv har jag en massa andra erfarenheter. Drygt åtta år som konsult i Volvo Datas sold - drygt 22 år i totala Volvos. Under den tiden har jag fått utföra uppdrag i de flesta av Volvos bolag, både inom och utom Sverige. Min styrka anser jag vara att jag är intresserad av att arbeta och göra bra ifrån mig. Jag är van att sätta mig in i nya arbetssituationer samt har under åren byggt upp

ett stort kontaktnät på olika nivåer inom och utom Volvo-koncernen. Dessutom älskar jag Grönköpings Veckoblad. Allt detta bör kunna vara till nytta i mitt nya arbete.

Min vilja är att göra en bra tidning. Den ska öka allas värdemängd och kunskap. Den ska bära fram budskap som gör att vi ska trivas och arbeta på rätt sätt. Den ska också medverka till friare debatt inom Volvo Data.

Min önskan är att många ska hjälpa mig att göra Terminalen läsvärd. Jag är tacksam för förslag till notiser och artiklar genom Kontaktkommittén eller direkt från dig! Särskilt tacksam är jag mot den som själv skriver texten. Dock förbehåller jag mig rätten att korta eller förtydliga då texten enligt vad jag tycker, blir alltför teknisk. Naturligtvis i fullt samförstånd med skribenten. Terminalen ska hålla en naturlig balans mellan material som är utvecklande/informativt och berättande/roande - detta är min uppgift liksom den att hålla tidsplaner och tidningstekniska kvalitet på en rimlig nivå.

Diverse spaltfyllnad:

Från förhandlingsbordet

Om vi inte gör något ska vi ha 10 %, om gör något ska vi ha minst 20 %.

Från familjelivet

Jag har alltid mycket enkel smak - jag är nöjd med det bästa.

Aforismer

Det finns saker, som man måste vara fackman för att inte förstå.

Hjalmar Söderberg

Alla företag har problem.

Företag med framgång arbetar med förutsedda problem - de utan framgång kämpar med oförutsedda problem. Skillnaden ligger i planeringen

Okänd

Man måste veta var man står och var man kommit ifrån för att veta vart man är på väg.

Abraham Lincoln

Datorn står för fakta, människan för klokheten.

Norbert Wiener

Terminalen

Personaltidning för Volvo Data AB.

Ansvarig utgivare: Holger Lissvall. Redaktör Arne Leffler, tfn 667364.

Memoid: VD. TERMINAL Internadress: avd 2030, HD 3N Postadress: Terminalen, Volvo Data AB, 405 08 Göteborg. Årgång: 20 Redaktionskommitté:

Företaget: Magnus Jonasson, Holger Lissvall. SIF: Leif Hägerström. CF: Ragnhild Westin. Adjungerad: Kontaktkommitté: Marianne Olsson avd 2050, Beng-Olof Bengtsson avd 2170, Lars G Andersson avd 2240, Margareta Westesson avd 2350, Anita Rasmussen avd 2370, Ragnar Carlstedt avd 2400, Ulf Linnarsson avd 2550, Gunnar Hindelius avd 2602, avd 2700 (vakant), Christina Eide avd 2850, Magdalena Dahlsjö avd 8210, Stig Andersson avd 8700, Inger Larsson avd 8801. Sättning: Redaktionen Macintosh. Repro och tryck: Ale Tryckteam, Bohus.

Terminalen trycks på miljövänligt papper.

Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera och ev korta ner insänt manus. Detta nummer är slutredigerat den 23 oktober.

INSÄNT

Insändare kan man aldrig få för mycket av. Ta chansen att tycka fritt ur hjärtat.

Vill du vara anonym så går det bra. Din identitet kommer endast redaktionen att känna till.

Fatta pennan och bldra till en levande debatt! Memoid: VD. TERMINAL Adress: avd 2030, HD 3N.

Bristvara

Till nästa nummer koppas jag ha fått in några korta, snärtiga, aktuella, välmentade, insändare att placera på denna sida.

Man kan knappast känna sig mer ensam än om man kommer i tid till ett avtalat möte inom Volvo Data.

Fundersam

Varför inte just från Dig?

Känner du till

att just nu är det inte bara ålgatider utan också tid att föräta sig på en annan av bordets läckerheter - ålen. Ålagillen pågår lite varstans i Skåne. Då kan man på krogen bli serverad ål av många slag. Exempelvis:

-rögad ål
-ålasoppa
-luad ål
-halmad ål
-äppelstekt ål
-flätad ål
-inkokt ål

och som dessert - äppelkaka med vaniljsås.

Undertecknad avåt nyligen en sådan måltid. Vi fick motsvarande en decimeter av varje anrättning. Det blev mycket det!

De första fyra, fem sorterna smakade mycket bra. Därefter var det inte lika angeläget att äta mer ål - i varje fall inte den kvällen - men man får inte ge upp!

Till historien hör att servitrisen rekommenderade Ål-borg att dricka. (det går lika bra med alko-ål-fritt!). När musiken sedan spelade "All of me" blev det nästan för mycket av de goda!

På morgonen satt lukten av ål kvar i matsalen - så vi hoppade över frukosten.

Sensmoral: Ät ej mera ål än din stackars mage tål.

Sign Å.L.

EHB-lok på räls i taket hos komponenter i Skövde

Volvo Komponenter Lastvagnar i Skövde engagerade under våren 1990 Volvo Data för medverkan i ett projekt för styrning och transport av monteringsmateriel. Benämningen har varit EHB-projektet som står för Elektro-HängenBahn och som består av självgående transportörer s k EHB-lok, som förflyttar sig längs räls och växlar monterade i taket.

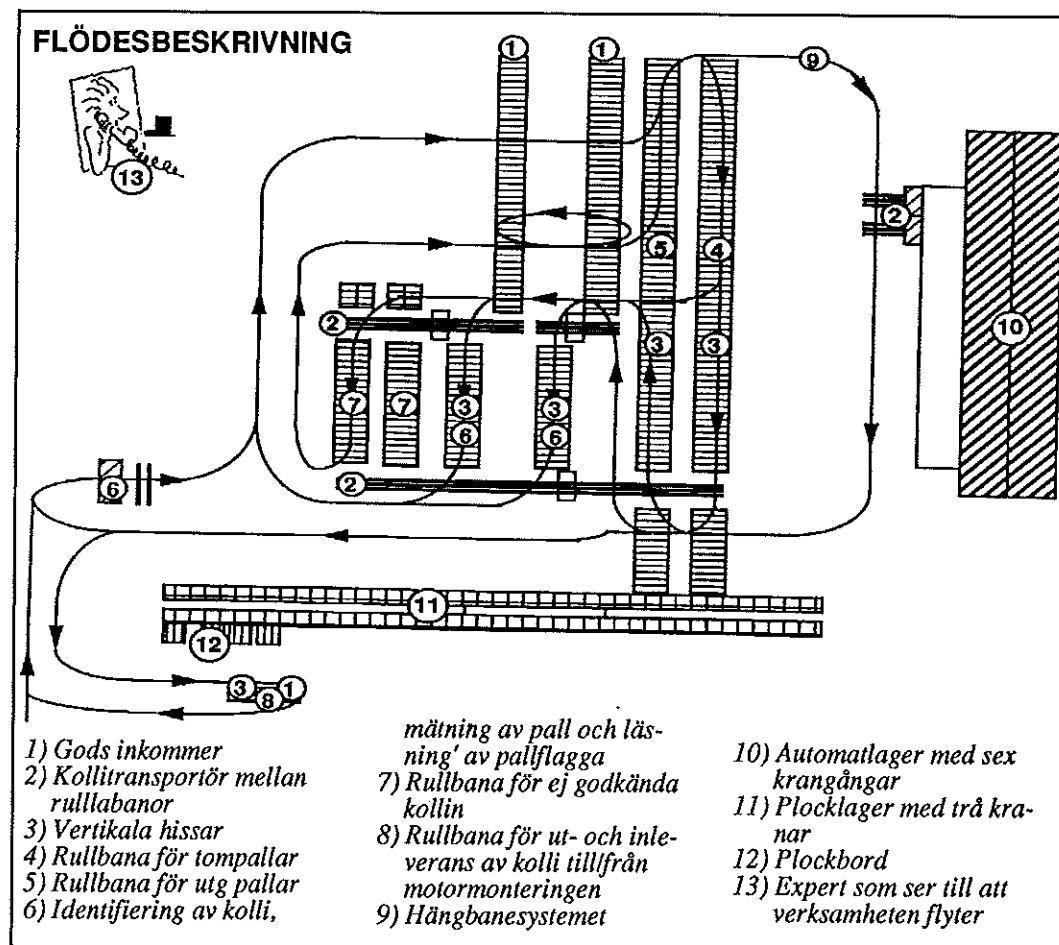
Syftet med projektet har varit att friställa yta i Volvo Lastvagnar Komponenters monteringsfabrik (F-fabriken) samt att korta ner tiden från beställning av material i höglaget tills det materialet kommer till monteringsstället från två timmar till 15 minuter.

Prognosen pekar på att utfallet kommer att avvika med c:a 10 % mot ursprunglig kalkyl. I vår ursprungliga kalkyl var den reducerade P-tiden 40% av P-tiden. Slutsatsen vi drar är att SPP-miljön ihop med Volvo Datas Skövdes utvecklingsmiljö är mycket konkurrenskraftig tillsammans med ett specifikationsdrivet synsätt.

Snabbt och säkert

Utrustningen som ska styras omfattar 43 st EHB-lok, 6 st höglager-kranar och 2 st plocklagerkranar. Systemet har komplett hel- och halvpallshantering både i hög- och plocklager. Även blandkolli, dvs pallar som innehåller fler än ett artikelnummer, hanteras. För att snabbt och säkert kunna identifiera ett kolli används streckodsflaggor enligt ODETTE-standard.

Systemmässigt består projektet av 3 nivåer där vi har gjort den del som ligger överst och som hanterar de administrativa göromålen. Med hjälp av produkten VCOM (kommunikationsprodukt framtagen av Volvo Data)



kommunicerar vi med transportsystemet TS som i sin tur kommunicerar med kranarna samt med systemet som styr EHB-loken.

Systemet är ett sant realtids-system och är utvecklat i Volvos SPP-miljö med RdB som relationsdatabashanterare. Driften är uppdelad så att beordring av exempelvis en transport sker i Volvo Datas i Skövde DEC-datorer medan undersystem i Micro-VAX och persondator-miljö svarar för val av transportenhet mm.

Trimning

Genomförandet påbörjades i december förra året. Etapp 1 installerades i slutet av mars månad och omfattade enbart en kran i plocklagret. En månad senare installerades vi etapp 2 då vi tog i bruk höglager med tillhörande EHB-lok. Strax före semestern installerades

ID-stationerna både för manuell och automatisk funktion.

Senaste etappen omfattade en sammankoppling av plocklager med höglager för att möjliggöra automatisk påfyllning av det förra. Denna installation genomfördes under augusti månad och tiden där efter har ägnats åt att trimma systemet samt att färdigställa de funktioner som ej var absolut nödvändiga för igångkörningen i augusti.

Löpande teknikstöd

Volvo Data har bidragit med resurser från Industriella System (avd 2630 och 2640) i Göteborg samt från DEC-teknik (avd 8740) i Skövde. Från Göteborg medverkade Roland Björk, Andrzej Kegel, Johan Belfrage, Christer Holm, Ann-Marie Röding och Lars-Erik Berg. Från Skövde medverkade Stig Andersson,

Ansten Elgäsen och Bo Åhag. Vi kom med i projektet i april månad förra året då var man mitt inne i projekteringen. Under september i år avslutade göteborgsfolket sin insats. Skövdeenheten kommer att svara för löpande teknikstöd och drift i Volvo Datas i Skövde lokala DEC-miljö.

Tillsammans har vi lagt knappt 2 manår på projektering och drygt 4 manår på genomförandet. Till detta skall läggas den insats som Volvo Lastvagnar Komponenter själva bidrog med. Totalt ligger insatsen på c:a 10 manår.

Projekteringen har löpande dokumenterats i en Macintosh med hjälp av ordbehandlaren Word och datamodell-verktyget DEFT.

Lars-Erik Berg



Foto:
Eva Andersson

Reinforceds laguppställning: Från vänster: Frank Myrvang (terränglöpning), Dennis Ljung (rodd), Dick Stenmark (löpning) Sven Sörqvist (rodd), Bengt Rydberg (hinderlöpning), Ulf Linnarsson (löpning), Björn Pettersson (cykelskytte) Håkan Rydén (granatkastning) deltog men finns ej med på bilden.

Reinforced bäst internt av Volvo Datas herrlag!

Årets fältstafett blev en festdag. Solen var på sitt bästa humör och detta smittade naturligtvis av sig både på tävlande och den månghövdade publiken.

Fältstafetten är tävlingen där en del lag och deltagare tar ut all sin energi medan andra tar det lekfullt och verkar bara vara med för att ha kul tillsammans. Förmodligen är den-na blandning en stark orsak till att såväl gammal som ung finner nöje i att beskåda evenemanget.

Volvo Data ställde i år upp med tolv lag i Specialklass Herrar Seniorer. Trots att klassen heter Herrar deltog flickor i flera av lagen. Man fick starta i samma heat och fältstafetten blev förenstunden intern Volvo Data-uppgörelse. Samtliga lag kom i mål och fick hedersamma

placeringar. Bäst kom 2500 Reinforced, med en 30:e plats av totalt 348 startande lag.

"Trägen vinner"

Lag Bajten deltog i klass Korporation Damer och kom på 19 plats bland mer än 150 lag! För denna insats fick flickorna GP:s plakett i A4-format. Det var tredje gången laget deltog.

Redaktionen tar sig friheten att utnämna detta till "årets prestation" i fältstafetten.

Skillnaden mellan dam- och herrklasser är att planket i hinderbanan är 2.15 respektive 2.35 samt att avståndet vid handgranatskastning är 15 respektive 25 meter.

På intermezzon inträffade. Någon fick fel på cykelkedjan, någon fick klättra över planket en andra gång eftersom funktionären dömde att plankets stöd hade använts som klätterhjälp.

Intern prisutdelning

Volvo Data hade i år en intern prisutdelning till de tre snabbaste lagen. Priserna delades ut av Anita Vagelin. Första pris var en flott livrem, andra pris de nu välkända tröjorna och tredje pris en sedelbok.

Bajtens flickor fick ett tröstpris - en nyckelring. Deras tid räckte inte till trots den fina placeringen i damklassen.

Enheterna utanför Göteborg utmanas!

Staffan Wählin, som ansvarar för samordning av Volvo Datas lag, hoppas att flera lag deltar nästa år. Flera avdelningar kan t ex bilda ett lag och kvinnor kan delta i klass för herrar. Inte minst välkomna är lag från enheterna i Skövde, Köping, Syd och Eskilstuna.

Arne Leffler

Trots uteblivet höghöjdslopp och utan tid att öva stafettväxlingar visste vi att vi i år skulle ta hem Volvo Data mästerskapet. Med ett lag fyllt av fridrottare, tennis-, bandy-, fotbolls- och volleyspelare, och dessutom med fackligt stöd i ryggen, var det endast en naturkatastrof som skulle kunna hindra oss från att segra.

Vår 31:20 räckte inte bara till Volvo Data-seger utan vi hamnade på en 30:e plats i klass 5 och belönades därför med en stor plakett från Korpen. Totalt slutade vi på ca 60:e plats av de cirka 1500 lag som deltog under de två dagarna. Inte undra på att det firades med kaffe, tårta, autografspridning etc uppe på DA2N veckan efter! Nästa år är det 30-minutersgränsen som gäller.

Dick Stenmark

Kan vätgas i däck va något?

Ja, nu var det över för denna gången. Maxmixon har just gått i mål. En placering vann vi på slutspurt. Vad kunde vi gjort bättre? Hur skulle vi gjort för att vår 250:e plats totalt och vår 9:e plats på Volvo Data i stället hade blivit en hedrande 245:e plats totalt och kanske 8 på Volvo Data?

Var det klokt att ligga lågt på första sträckan för att ge rodarna en chans till eget spår och chansa på att flängbusarna först skulle trassla ihop årorna och putta varandra i vattnet? Och löpningen från båtarna till nästa byte. Kanske skall den som springer långsammast sticka direkt och den andre drar upp och fixar till båten.

Blanka kalsonger

Korta löpningen är tuff nog. Den sista uppförsbacken knäcker många. När det nästan är slut, så börjar det stiga kraftigt. Inte snällt. Vi gjorde vad vi kunde på den sträckan.

Och så kommer cykelskyttesträckan. Ja, det blev min lott i år. Nästa år kanske jag skall satsa på Titancykel med Volframekrar och vindskiva som täcker ekarna. Och vätgas i däck för att få den lättare. Sen skall det vara blanka långkalsonger och hjälm med vingar och spoiler. Då ser jag ut som dom där unga, som swishade iväg innan mig. Förresten så körde dom nog vilse för jag såg dom inte mera. Utom den som tog förbi mig på raksträckan hem. Men jag träffade ballongen med första skottet i alla fall. Inte illa.

Lätt att bli diskad

Sen släppte jag iväg hinderbanans fantom. Med ett vrål rusade han iväg. Först upp i skogen, brant, sen ner till hindren. Som om inte det hade varit nog skall det klättras på



stockar och det värsta av allt, nån har ställt ett högt plank i vägen. Högre än nånsin förut. Försöker någon ta stöd mot stagen för att lättare komma över, man är ju inte dum, så ropar genast vän av ordning att då blir man diskad.

Granatsträckan är kortast men kan vara helt avgörande. Det kan gå alldeles åt skogen ifall man inte klarar av det så länge det finns kraft kvar i armen. Vår man dyngar iväg granaten med stor kraft. För långt, nytt försök, för snett. Nytt försök, för kort. Pang, fel tavla. Pang, 10:e kastet och där satt den.

"Du kan sticka iväg nu", sa någon och han springer blint och släpper iväg slutmannen. En liten knatte men med ack så mycket energi. Bra att inte vara för tung i den långa hemska startbacken. Han ger järnet och segar sig förbi ett lag på slutspurt. Härlig spurt.

Snart dags igen

Visamlas och snacket går igång. "Hur gick det för dig?" "Vad hände med dig egentligen, du hade fyra bakom dig vid din start men bara två när du kom i mål, höhö". "Fint, du plockade ju en man på sluttampen, bra gjort". Några hänger med till

Volvo Datas prisutdelning. Dom lag som lyckades bäst på Volvo Data får fina priser av Anita Vagelin.

Det kommer att bli mycket snack vid fiket på måndag. Det är en viktig del av Fältstafetten. Och efter semestern planerar vi igen för nästa gång. Det är nästan det bästa. Allt försnack och förhoppningar och hopkok av lag.

I år var vi 14 lag anmälda tillsammans och ett tjejlager och minst ett lag som ställde upp i korpklassen. Tänk om det kan bli 20 lag nästa år?

Staffan Wählin

Tiderna

Lag	Avd nr	Tid	Plats inom klass 5 Special, Herrar, Seniorer
Reinforced	Blandat	31.20	30
VD 2160	2160	33.02	59
DLIT	Blandat	33.30	74
Go IC	2380	33.43	82
Lag 2620	2620	34.47	122
P2:datas gamla tekniker	Blandat	35.30	150
MEMO-Mästarna	2400	35.58	171
64sale	6400	37.37	230
Maxmixon	2370	38.12	250
Lag Ett	Blandat	38.13	251
Lisbeths Gutter	2240	38.51	268
Inte 2240	2200	45.52	340
Bajten	Blandat	40.10	
			Plats inom klass 8 Korporationer Damer
			19

5 miljoner till Volvo Data från Arbetslivsfonden

Från ALF (Arbetslivsfonden) kan företagsöka bidrag till förbättringar inom arbetsmiljö, rehabilitering, sjukfrånvaro och liknande.

Volvo Data har erhållit drygt fem miljoner kronor till olika projekt.

ALF kom till efter ett beslut i riksdagen hösten 1990. Fonden är uppbyggd genom att svenska företag under två år betalat in en särskild arbetsmiljöavgift. Tillsammans har drygt 15 miljarder inbetalats!

Syftet med fonden

Tanken är att skapa bättre förutsättningar för ett hälsosamt och utvecklande arbetsklimat. Det kan gälla insatser för bättre arbetsmiljö, åtgärder för mins-

kad sjukfrånvaro eller rehabilitering av arbetsskadade.

De insatser som stöds ska leda till bestående förbättringar - som exempelvis att "sänka ohälsotalet" och "öka effektiviteten". Fördelning av medel sker enligt påvisat verkligt behov, inte enligt betald avgift. Ett företag kan ansöka och erhålla medel flera gånger.

Ansökan av medel görs hos den regionala arbetslivsfonden. De projekt och åtgärder som planeras inom ett företag ska samlas i ett särskilt arbetsplatsprogram. I programmet ska redovisas vilka förändringar som planeras, vad de kostar samt vad resultatet förväntas bli.

Volvo Datas ansökan

Inom Volvo Data har divisions- och enhetschefer gjort en inventering om lämpliga insat-

ser. De inkomna förslagen har sammanställts och skyddskommittens arbetsutskott har vidareutvecklat och prioriterat förslagen till ett program. Detta har presenterats och godkänts av företagsledning och fackliga representanter. Det slutliga programmet har presenterats för och överlämnats som ansökan till ALF.

Vår ansökan omfattar åtgärder inom såväl enheter utom som inom Göteborg.

Berit Strandberg-Mattsson, Personal, har svarat för drivning och samordning.

Drygt fem miljoner

Volvo Data har erhållit drygt fem miljoner kronor motsvarande mer än 50 % av sökta medel.

Resurserna kommer att användas för insatser inom i för-

sta hand följande områden:

- Kompetensutveckling för telefonister, utdatahanterare, programmerare och systemutvecklare.
- Arbetsmiljöutbildning till främst chefer
- Förebyggande åtgärder samt rehabilitering
- Hälsoskapande insatser inkluderande friskvård.

Vi återkommer med mera information i ett senare nummer.

Arne Leffler

Två nya stordatorer ger Volvo Data fler muskler

100 Vups och 2000 användare efter 10 år

För cirka 10 år sedan installerade Volvo Data sin första Vax-dator från Digital Equipment. Maskinen var en Vax 11/780 som presterade 1 Vups i cpu-kraft och hade ca 500 Mb i lagringskapacitet på skivminne. Maskinen hade ett 25-tal användare och huvudapplikationen var EMA (Efter-Marknads-Administration) för återförsäljarna.

Ären har gått och Dec-verksamheten på Volvo Data har vuxit och börjar idag bli en mogen del av Volvo datas totala verksamhet. I maj i år beställde Volvo Data sina två första Vax stordatorer av Digital Equipment.

Under slutet av september

och början av oktober installerades och idriftsattes två Vax 9210. Full produktion nåddes i mitten av oktober, cirka 10 år efter starten av den första Vaxen inom Volvo Data.

Installationen av de nya Vax stordatorerna innebär att det idag finns tillgänglig kraft motsvarande 100 Vups och 50 Gb i lagringsutrymme på skivminne. Idag har Volvo Data över 2000 användare mot centrala Dec-maskiner och glädjande är att en av ursprungsapplikationerna (EMA) fortfarande lever i högsta välmåga. Kapaciteten har alltså 100-faldigats på 10 år för både VUPS:ar och Mb.

Jan-Ingvar Axelsson

Volvo Datas DEC-maskiner används inom skilda områden. Här några exempel:

- Volvo Group Finance System (VGFS), ett system för hantering av Volvos valutor och aktier.
- Volvo Personvagnar materialsystem (PPMS) som används vid provbyggnation av personbilar.
- Volvo Tjänstebilar, system för administration av Volvo-koncernens tjänstebilar samt för planering av arbetet mm i Tjänstebilars verkstäder.
- Koncernens leverantörsfakturasystem (LEVA),
- Volvo Transport, system för

emballage och frakthantering.

- Volvos återförsäljare för vilka vi bl a erbjuder Centrala Bilregistret (CBR) online.

Andra stora kunder är Publikationsförrådet, Volvos Bibliotek och Catena.

Dessutom använder SU-avdelningarna DEC-maskinerna för utveckling av SPP-produkter och för utveckling av system för Volvos fabriker.

Jorma Kallanvaara

Volvia-cupen

Första bucklan till Volvo Data

Efter att Volvo Data träget deltagit i den numera nästan rikstäckande turneringen Volvia Cup-sedan

1981 var det i år - äntligen - dags att föra hem den största bucklan till fadershuset. Succé i Skövde alltså.

Dagen innan turneringen hade vi inte ens fullt lag, vilket är nödvändigt att ha i en så fysiskt krävande turnering (8 matcher under en dag). Efter 'nej' från inte mindre än 23 sent tillfrågade dataiter ordnade det dock upp sig frampå eftermiddagen, innan avfärd.

Obesegrade

Efter seger i gruppspellet (obesegrade, med 3 vunna och 2 oavgjorda matcher) samt målskillnaden 8-0. Kvarten, mot Tjänstebilar slutade 3-0 och semifinalen mot Länsförsäkringar från Karlstad dokumenterades 4-3. Det var dock ingen lätt match. En av våra spelare frågade på skoj domaren innan matchen om han hade dömt några straffar. - Nej, men jag skulle gärna göra det om det blev läge, blev svaret. Utfallet blev att domaren på alldeles egen hand skapade lägena under matchen. Efter det att vi tagit ledningen med 1-0 på en något tvivelaktig straff kände domaren uppenbarligen kompensationspress. En fullständigt horribel straff, där till och med motståndarna påpekade att det var fel, resulterade i 1-1. Sedan fick hela matchen avgöras på straffar.

Finalmotståndarna kända

Finalen gick mot våra gamla antagonister från Stockholm, Ernst Nilsson AB.

"Ernst" tog strax före halvtidsvilan ledningen med 1-0, och när domaren blåste före halvtid slängde sig Ernst Nilssons spelare på marken och skrek av glädje. De hade inte uppmärksammat att finalen, till skillnad mot övriga matcher, spelades i två halvlek. Efter en intensiv andra halvlek skrevs resultatet till 2-1.

Damerna duktiga

Tjejerna tävlar i diverse mer eller mindre modifierade



Så här glada var grabbarna efter finalen i cupen. Efter 11 års kämpande lyckades det - trägen vinner!

"friidrottsgrenar" och de har de senast åren skämt bort oss med bra resultat. I lagtävlingen kom lagen på 5:e respektive 14:e plats bland totalt 25 lag.

I damfotbollsturneringen belade VD-damerna en hedrande andraplats i konkurrens med Volvo PV Norden, Volvofinans och Volvia, endast slagna av de sistnämnda.

Damerna tilldelades förresten som pris metallägg i olika storlekar. Förstapristagarna erhöill ett ägg storlek struts, andrapristagarna storlek gås och tredjepristagarna storlek höns. Man undrar över symboliken...

Korpfotboll och marknadsföring

Vi på VD må vara hur kända som helst bland produktbolagen för våra yrkesmässiga talanger. När vi är med i Volvia Cup, och träffar folk från 'bygda' får vi dock ofta frågor

om var VD finns i organisationen, vem som äger oss och vad vi har för funktion etc. När man diskuterar VD ute bland återförsäljare, verkstäder m.fl. så är det inte alls säkert att diskussionen handlar om "de duktiga datamänniskorna från Göteborg". Det kan lika gärna vara

"de som vann Volvia Cup" det snackas om. Således har även korpidrott med marknadsföring och PR att göra.

Ulf Linnarsson



'Lagskidgång' eller vad man nu ska kalla det, är en av de mera lättsamma grenarna i damernas tävling

Vänligt och proffsigt tycker två jänkare från Greensboro

Här följer en liten språkövning. Två av våra kollegor från Volvo Data North America besökte nyligen Volvo Data i Göteborg under två veckor. Både Ed och Brew skrev varsin berättelse om hur dom upplevde sin korta, intensiva vistelse i Göteborg och hos vår datacentral.

We were invited to spend two weeks at Volvo Data in Gothenberg, from September 21st through October 4th, to meet the people who work at Volvo Data and to get a first hand look at the organization and methods employed to provide Data Processing to the Volvo companies. In addition, I brought with me some requirements from Volvo Data North America regarding the MEXPACK distribution system.

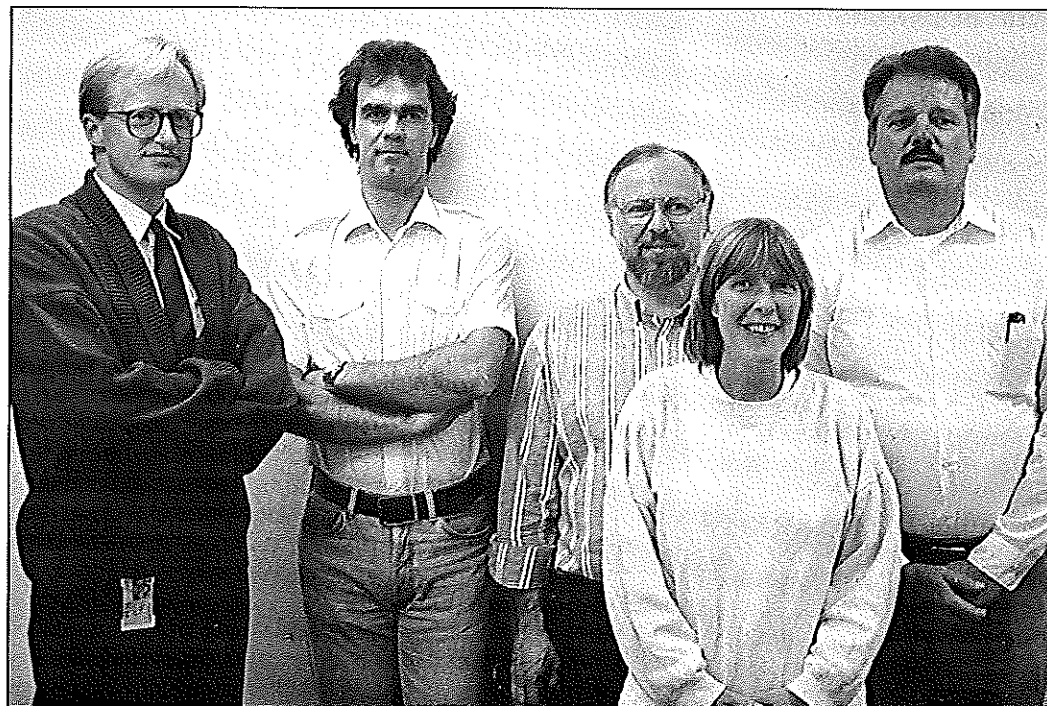
After an overnight flight we arrived on Saturday morning and were met by Tomas Svensson and Arne Hasselgren who drove us to the hotel that was to be our home for the next two weeks, leaving us with a car and a city map.

Friendly and helpful

Being too tired to attempt driving, we decided to walk around the city. I was immediately impressed by the cleanliness of the city with its wide avenues and was surprised at all the people out walking.

One thing became painfully evident; our inability to communicate in your native language. We were unable to speak or read Swedish and we had to depend on the ability of the residents to speak English. It was fortunate that almost everyone of whom we asked directions, or who waited on us in restaurants was able to speak English, making it possible to find our way around and order food. Everyone was very friendly and seemed pleased to be able to help us. That fact alone ensured that our trip was a positive experience.

On Sunday we had our first experience driving in a European country for which, we dis-



Från vänster: Thomas Svensson, Mats Vinnefors, Edmond N Deloy, Gunnel Isaksson och Brewster Evans

covered, we were not prepared. The United States has not adopted the international standard road signs, so we had no idea what the signs were directing us to do or not do. We spent a great deal of time trying to navigate in Gothenberg. We discovered that Gothenberg has many fine restaurants and we enjoyed the food very much. We never had a bad meal during our stay, but it was more expensive than dining in the Greensboro area. We had been forewarned about food prices so it wasn't such a shock.

We are part of a team

Our days were spent meeting with the many people who make up Volvo Data and learning how things are done there and why they are done that way. Volvo Data North America came into

being on January 1st of this year as a consolidation of the Data Centers from Volvo North America and Volvo GM Heavy Truck.

The people from VGHT have never had much contact with the Volvo Data organization, so we were not sure what to expect. All fears were laid to rest after the first meeting Monday morning. The constant theme was, even though 5000 miles separate us, we all work for one company, we are part of a team and our ideas are valued. We made many new friends and developed many new working relationships which in the future will make it easier for us to accomplish our tasks.

Very professional staff

My overall impression of Volvo Data is one of a very profes-

sional and motivated staff, enjoying what they do, doing it very well and eager to include us in their numbers. Sweden lived up to my expectations as far as the beauty of the country and the friendliness of the people. The two weeks spent there were productive, exciting and very educational; it was an experience I will remember forever.

Edmond N Deloye

Spännande, lärorikt

The purpose of our trip was to become more familiar with Volvo Data's operation and to discuss ways of achieving our goal of making the Gothenberg, Gent, and Greensboro Data Centers more compatible environments. The task has been named the GGG Project.

Our visit lasted for two weeks and included discussions on MEXPACK, network, operations, and various software products. Both Ed and myself returned to Greensboro with a very positive impression of the environment that exists at Volvo Data and a great admiration for the employees that work there. The sign outside the building read "Volvo Data Gods". This concerned us initially, at least until we got a proper translation.

Exciting and educational

Our non-business experiences in Sweden were exciting and educational. We tried to get as much exposure as possible to the Swedish customs and lifestyle. We did have some entertaining moments as well. Driving a car in Gothenburg was a real treat. Not knowing how to interpret some of the road signs did not help the situation. We managed to run thru a police barricade (and subsequently were escorted by the police back to our hotel), drive down bike paths, and utilize the tram right of way in order to achieve what appeared to be otherwise impossible tasks. It took us approximately nine days to find a direct route from VD to the Opalen Hotel without getting lost. It seemed that we could always see where we wanted to go but could never get there.

Enjoyed the hospitality

We thoroughly enjoyed the hospitality of our Swedish friends and are grateful to them for inviting us into their homes. I think both of us thought that it would be difficult to adjust to the Swedish diet, but we were wrong. The food was great. We also managed to take in a soccer game and hockey game.

On the weekend, we were given a tour of the islands north of Gothenburg (Marstrand was beautiful), and traveled to Stockholm for a day trip. The trip was well worth the drive. The countryside was beautiful. In Stockholm we visited Old Town and the Vasa Museum. The Vasa is an incredible story and was the highlight of our trip.

We had what I considered very tolerable weather during our stay. That was a pleasant surprise. I have two sons that have made trips to Sweden in past years as part of the VTC student exchange program and was somewhat prepared for the worst as far as weather is concerned. Perhaps we were fortunate, but the weather did cooperate for us. For the past two summers, my family was fortunate enough to have Swedish students stay in our home during a the summer months. I was able to visit their homes as well on this trip.

Would like to return

We enjoyed our visit to Sweden and would very much like to return in the future and perhaps see more of the country. I look forward to a close working relationship with VD and hope others from VDNA can also experience Sweden as we have these past few weeks.

Brewster Evans

Ökat samarbete mellan Greensboro och Göteborg

We have an increasing cooperation between our datacenters in Gothenburg, Gent and Greensboro. We have a joint project with the purpose to achieve a standardization between our datacenters. For VDNA in Greensboro it means many changes adjusting to Volvo Data standards. High priority for VDNA is to install MEXPACK, i.e. Volvo Data's system for packaging and distributing systems software. 2 weeks in september 2 system programmers from VDNA visited Volvo Data. During the visit they met many of our systems programmers and had detailed discussions of how we have implemented solutions for operations, communications and technical support. We asked them to write an article in Terminalen about how they experienced coming to Gothenburg for 2 weeks.

Thomas Svensson

Stödfunktion för SU-miljön

Från och med den 1 oktober finns en Stödfunktion för 2800:s produkter. Följande produkter ingår:

- JEF/IEM
- COBOL
- EASYTRIVE +
- TSO/ISPF
- DATAMANAGER
- DB2 applikationsproblem
- VILMA II
- STANDARDPROGRAM

Stödfunktionen 2800 kommer att vara öppen mellan 8.00 och 16.00. Under övriga tider finns en Minicall inkopplad. Ambitionen är att kunna lösa problem inom 24 timmar.

Telefonnumret är 031-664090.

Memoid är VD.HELP4090.

Snart färdigflyttat

Volvo Data i Göteborg är snart återsamlade i DA- och VAK-byggnaderna.

För cirka 8 år sedan började utflyttningarna av delar av Volvo Data. Först till Västra Frölunda och därefter till olika f.d. varvskontor. Orsakerna till utflyttningarna har varit Volvo Datas expansion och lokalbrist i Torslanda-området.

Återflyttningar har skett successivt och den sista, nu från Lindholmen, började nyligen. Från och med den 7 oktober sitter 2630-40 och -60 i HCIS. Det är ett 60-tal personer som berördes av denna flyttning.

Före årsskiftet beräknas också 2610, -20 och -70, ungerfär lika många, ha flyttat till HC1. Förutsättningen är att Personvagnar Parts hunnit lämna lokalerna i så god tid att de hinner iordningställas.

Det mål som hela tiden gällt, att återsamla oss till Torslanda-området kommer således snart att vara uppfyllt. Med undantag för de konsulter som långsiktigt arbetar ute hos våra kunder, ska sedan SU- respektive PT-divisionen i huvudsak sitta i VAK-respektive DA-byggnaderna.

Thomas Nilsson

Jämställdshets-RUTAN är öppen för alla som har något på hjärtat när det gäller jämställdhet på Volvo Data.

Hör gärna av dig till jämställdhetskommittén med ditt bidrag.

Kommittén består utav:

- Solveig Nilsson, avd 2810 (CF), tel 633 23.
- Lilian Orgmäe, avd 8050 (SIF), tel 633 00.
- Berit Strandberg-Mattsson (Sernbo), avd 2050 (företagets representant), tel 691 50.

Samverkan

2§ Arbetsgivare och arbetstagare skall samverka för att jämställdhet i arbetslivet skall uppstå. De ska särskilt verka för att utjämna och förhindra skillnader i löner och andra anställningsvillkor mellan kvinnor och män som utför arbete som är lika eller som är att betrakta som likvärdiga.

Aktiva åtgärder

5§ Arbetsgivaren skall underlätta för både kvinnliga och manliga arbetstagare att förena förvärvsarbete och föräldraskap.

Arbete i Volvo-koncernen

Med den nya lagen som grund pågår nu ett arbete med att skapa en programförklaring för jämställdhetsarbete inom koncernen.

Vi ska naturligtvis bidra till detta arbete!

Vill du ta del av lagens hela text kan du kontakta någon av oss i kommittén.

Hör av dig till oss i kommittén med dina synpunkter på vilka frågor som är viktiga att driva inom Volvo Data. Vi har memoid JÄM.

Berit Strandberg-Mattsson

Ny lag

Sverig fick ny jämställdhetslag den 30 maj. Här följer några citat av de 56 paragrafer.

Lagens ändamål

1§ Denna lag har till ändamål att främja kvinnors och mäns lika rätt i fråga om arbete, anställnings- och andra villkor samt utvecklingsmöjligheter i arbetet (jämställdhet i arbetslivet). Lagen siktar till att förbättra främst kvinnors villkor i arbetslivet.

Lunchträffar

Kom ihåg höstens återstående lunchträffar:

- 14 nov Videovisning i Volvohallen
- 5 dec Lunchkoncert i DA:s reception

Virussydd för Macintosh-datorer inom Volvo Data

Virussyddet för Macintosh-datorer på Volvo Data kommer nu att samordnas, på samma sätt som redan skett för DOS-maskiner.

Mac-datorerna på Volvo Data och deras status vad avser virussydd har inventerats så fullständigt som möjligt. Avsikten är att skapa ett kontaktnät för att kunna förse alla Mac-användare med virussydd av senaste version.

Har du en Macintosh och misstänker att jag missat den vid inventeringen, eller om du anser att du har ett virusrelaterat problem, så kontakta mig. Jag hjälper till med att rensa diskar och installera skyddsprogram.

Dagsläget

Läget idag är att det på Volvo Data finns cirka 60 st Macintosh, varav drygt 50 med ett tillfredsställande virussydd installerat. Det självklara målet är att alla maskiner skall ha ett bra skydd.

Vid genomgången upptäcktes tre smittade maskiner, varav två med det s.k. WDEF-viruset. WDEF har också upptäckts på tre maskiner på Lindholmen för någon månad sedan.

Kända virus

Det finns idag ett tio-tal kända virus i Mac-världen. Det för närvarande mest spridda är WDEF. Det är extremt smittsamt, och kan ställa till allvarliga problem för en del Mac-

modeller. Viruset angriper den s.k. desktop-filen som finns på alla disketter och hårddiskar.

När en diskett sätts in i en Mac läses desktop-filen automatiskt, vilket innebär att WDEF sprids mycket lätt. Det gör ingen avsiklig skada, men kan på grund av dåligt skriven kod ge allvarliga störningar i form av systemkraschar och ibland skador på skivminne.

Turligt nog är WDEF lätt utrotat, antingen genom att bygga om desktopfilerna på smittade diskar, eller genom att utnyttja ett bra virussydd, som upptäcker och tar bort kända virus.

Virussyddens arbets-sätt

De flesta virussydden arbetar efter principen att upptäcka kända virus. Även om risken då finns att man kan drabbas av ett nytt, oregistrerat virus, så är man i praktiken väl skyddad om man ser till att ha senaste version av sitt virussydd.

Gratisprogram

Ett gratisprogram med ett gott skydd mot kända virus är Disinfectant. Senaste version är 2.5.1, vilken jag har och förmedlar till dem som har ett otillräckligt skydd. Med programmet följer en utmärkt on-line manual som bl.a. ger mycket god information om kända virus. Nya versioner kommer automatiskt att sändas till alla kontaktpersoner.

Claes Gauffin

FOX TROT

av Bill Amend



Personalförändringar

Nyanställda

Gabriel Malmgård började på avd 8780 den 1 okt.

Bytt arbetsuppgifter

Eva G Nilsson flyttade till avd 8030 den 1 okt

Slutat

Agneta Norman, avd 8230, slutadr den 31 okt.

Industriella system förstärker

I tider när de flesta är pessimister och allt vekar gå utför går Industriella system i motsatt riktning. Under hösten har vi utbildat ett nytt gäng som nu går in och stärker oss ytterligare.

Under rådande anställningsstopp i koncernen var det många som inte trodde det skulle gå att få tag i kvalificerade medarbetare. Men med facit i hand kan vi bara konstatera att rekrytering inom Volvo gett lika bra resultat som om vi fått leta fritt. Inte att förglömma har vi knutit ett gäng med bred Volvokunskap till oss. Vad sägs om följande gäng?

Berth Nilsson
Jonas Jednell
Per Johansson
Ulf Svärd

Kristin Forsberg
Peter Midbratt
Ola Tiverman
Mats Hogander
Reine Lindkvist
Rolf Svensson

VD, Syd där han senast jobbat på Olofströmsverken.
VD på datacentralendär han hållt igång driften för Volvos internbank.
Volvo Lastvagnar där han jobbat med program för provriggar.
Volvo Penta där han som linjesystemman bland annat hållit ordning på Pentas publikationer.
Ett förflutet på VTV, men närmast från systemvetenskaplig linje.
Materialhantering på VTV
VPK, Skövde där han är medansvarig till den nya motorfabriken.
Volvo Lastvagnar. En man som verkligen byggt något
VD, Skövde där han hållt igång driften.
VD, Gbg där han har mångårig erfarenhet av AU-frågor.

Under nio veckor har de getts en grundutbildning på såväl Digitala som våra egna utvecklingshjälpmedel. Men vi har inte enbart pluggat teori. Ett antal studiebesök har vi också hunnit med.

I slutet av oktober kommer gruppen att börja jobba på olika avdelningar inom 2600. De flesta på 2630/40 men även 2660 kommer att förstärkas. Alla hamnar direkt i pågående projekt. Det blir till att börja med vår grafiska planeringssystem IGP, OLF-systemet på publikationsförrådet, Biblioteket, PV Beredningen och Skövde som får glädje av de nya krafterna..

Bengt Kvarnström

Sjukvården i Göteborg behöver fler blodgivare! NU!

"Med din hjälp kan vi få läget under kontroll. Ditt blod kan användas till att rädda livet på bebisar som föds med skadade röda blodkroppar, till trafikskadade och vid stora operationer."

Du som vill bli blodgivare besöker blodcentralen antingen på Sahlgrenska eller Östra Sjukhuset för provtagning. Du som redan är blodgivare kan lämna blod på dessa ställen eller hos Blodgivningsbussen.

Följande gäller vid blodgivningscentralerna:

	Sahlgrenska	Östra
måndag	7.15-18.00	7.15-15.30
tisdag	7.15-15.30	10.30-18.30
onsdag	7.15-15.30	7.15-15.30
torsdag	7.15-18.00	10.10-18.30
fredag	7.15-15.30	7.15-14.00

Adresserna till Blodgivningscentralerna är:

Sahlgrenska - Vita stråket 11, tfn 41 04 00

Östra - Centralkliniken, tfn 37 50

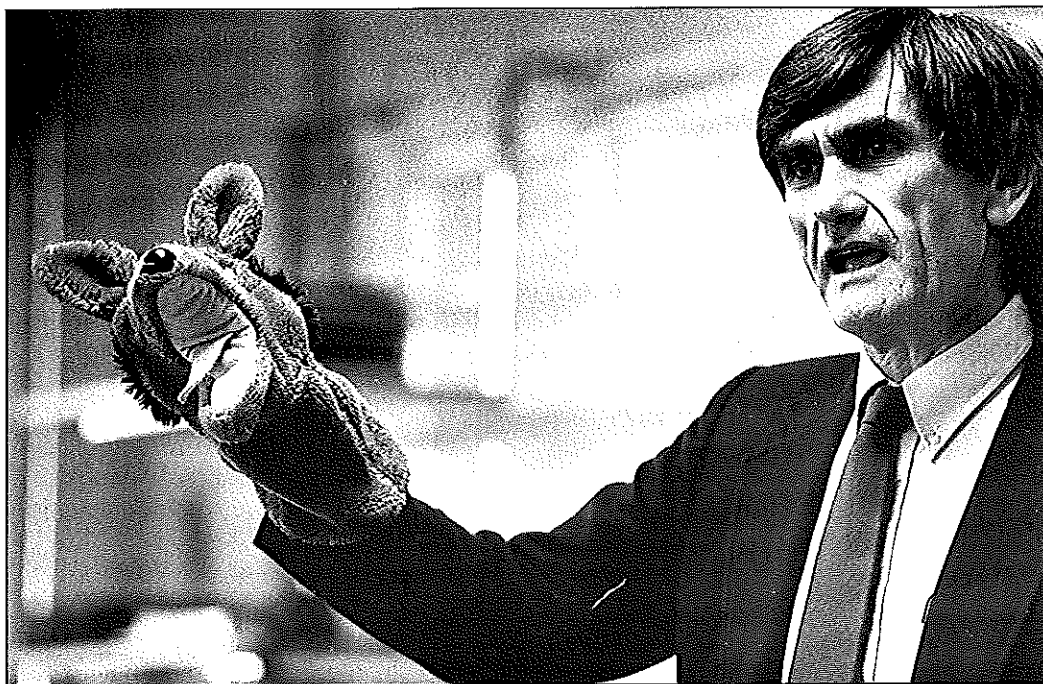
Följande tider gäller vid Blodgivningsbussen:

Blodgivningsbussen finns uppställda till SA-byggnaden -
torsdagar i jämn vecka kl 8.30 - 11.30 samt 12.30 - 14.45.

GE MED HJÄRTAT



BLI BLODGIVARE



Fotot: Håkan Davidsson

På bilden är Marshall i färd att med gester och ord förklara vad 'varg-språket' innebär.

Talar du 'varg'- eller 'giraff-språk'?

Ett 25-tal dataiter hade ställt upp för att ta del av Marshall Rosenbergs erfarenheter av att tala klarspråk

Kommunicera utan konflikt!

Hur man talar klarspråk utan aggression var temat för en temadag i vilket ett 25-tal dataiter deltog.

"Möjligheter finns att kommunicera utan att råka i konflikt även om det gäller svåra eller starkt laddade frågor" säger Marshall Rosenberg som har utarbetat en modell han kallar "A Nonviolent Communication". Det kan gälla såväl i arbets- som i det privata livet.

Marshall's modell är uppbyggd i fyra steg:

- Vad jag observerar, t ex; "När jag ser dig komma för sent till varje möte".....
- Vad jag känner, t ex; "..... blir jag irriterad....."
- Vad jag värderar, t ex; ".....för det verkar som du inte bryr dig om oss andra....."
- Vad jag önskar, t ex; ".....och jag vill att du kommer i tid....."

Modellen grundar sig på att visa medkänsla med motparten i en konflikt - utan att själv nöd-

vändigtvis ge upp sin ståndpunkt.

Man kan också hjälpa sin motpart att finna hans/hennes behov och skapar då tillsammans en situation som båda blir nöjda med.

Varg eller giraff?

'Giraff-språk' innebär att man sticker ut hakan (fram halsen) och visar egna känslor och behov samtidigt som man är beredd att bekräfta den andres. Giraffen är med sin långa hals symbolen för överblick och därigenom kunna föreställa sig vad som pågår bakom den aggressiva ytan på dem, som är inblandade i en konflikt.

Äta eller ätas?

När vi faller in i 'Varg-språket' råkar vi lätt i konflikt. Vargen symboliserar den ensamme, orättvist behandlade, manipulerade och alltid försvarsberedde. Vi känner det som om vi håller på att bli uppätta av den andre eller så biter vi. Vi blandar ihop fakta, känsla och värderingar. Vi skyller våra känslor på andra och hamnar i en ond cirkel som kan bli svår att ta sig ur.

Deltagarna aktiverades i 'bikupor', fick förutsättningar

för formulering av egna 'konflikt-frågor' för det första steget - "vad jag observerar" - i modellen. Marshall besvarade gruppernas formuleringar med 'varg-' eller 'giraff-språk' och visade på hur man genom att tänka efter före kan formulera sig rätt och därigenom undvika en konflikt eller.

Efter kommentarer och diskussioner lyfte Marshall deltagarna steg för steg genom modellen.

Marshall framför sitt budskap med hjälp av handdockor, en giraff och en varg. För säkerhets skull uppträder han själv ömsom med vargöron, ömsom i giraffmössa. Någon gång tar han fram gitarr en och sjunger en blues, som i tydliga ordalag, på det sätt som bara musik kan, belyser vad vi just talat om.

Så här tyckte några av deltagarna

"Mina varg-öron krympte och min giraff-hals blev längre. Tekniken var enkel, men vanan (ovanan) att tala & lyssna 'som en varg' är väl förankrad efter 27 års träning och tar väl någon vecka att ta sig ur."

Stefan

"Nytt sätt att tänka på detta med kommunikation mellan människor. När information framförs roligt kommer man lättare ihåg referenspunkter."

JK

"Får nog svårt att vara eftertänksam i alla situationer - tyckte det var svårt att ta till mig hela budskapet."

IE

Ame Leffler

Elefant- och krokodilspråk behandlades inte! /sättarens anmärkning.



Intensivt grupparbete